



**СЛУЖБЕНИ ЛИСТ
ОПШТИНЕ НОВИ КНЕЖЕВАЦ**

**TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG
H I V A T A L O S L A P J A**

Број Szám	21.	НОВИ КНЕЖЕВАЦ 29.09.2015. године	ГОДИНА ÉVFOLYAM	XXXXIII
--------------	-----	-------------------------------------	--------------------	---------

**ИЗДАВАЧ: Општинска управа општине Нови Кнежевац
Службени лист општине Нови Кнежевац
Претплату вршити на рачун издавача
Број: 840-71640-63**

С А Д Р Ж А Ј
СЛУЖБЕНОГ ЛИСТА БРОЈ 21. ОД 29.09.2015. ГОДИНЕ

I. АКТИ ОПШТИНСКОГ ВЕЋА:

Број акта	Страна
108. Одлука о одобравању учешћа сопственим средствима у суфинансирању пројекта видео надзор у васпитно-образовним установама ради повећања безбедности ученика у складу са условима Конкурса за доделу бесповратних средстава локалним самоуправама у Аутономној Покрајини Војводини у 2015. години.....	187
109. Решење о давању сагласности на Споразум о продаји непокретности који закључују Општина Кови Кнежевац, Калик Мирко из Новог Кнежевца и АД „Сента-промет“ ТП Сента.....	188

II. АКТИ ПРЕДСЕДНИКА ОПШТИНЕ:

110. Одлука о расписивању јавног огласа за давање у закуп пољопривредног земљишта и пољопривредних објеката у државној својини у општини Нови Кнежевац.....	189
111. Одлука о додели средстава спортским клубовима за изградњу и одржавање спортских објеката.....	195

21. SZÁMÚ - 2015.09.29-EI HIVATALOS LAP

T A R T A L O M

I. A KÖZSÉGI TANÁCS OKIRATAI:

Az okirat száma	Oldal
108. Határozat Törökkanizsa község saját eszközei igénybevételének jóváhagyásáról az oktatási-nevelési intézmények videó-felügyeletének a tanulók biztonságának növelése céljából való biztosítása projektumának társpénzeléséhez, összhangban a 2015-ös évre a Vajdaság Autonóm Tartomány önkormányzatai számára vissza nem térítendő eszközökre kiírt pályázat feltételeivel.....	187
109. Végzés az ingatlan-eladásra vonatkozó megegyezés jóváhagyásáról, melyet Törökkanizsa község, a törökkanizsai Kalik Mirko és a Senta Promet Rt. Kereskedelmi Vállalat Zenta kötnek.....	188

II. A KÖZSÉGI ELNÖK OKIRATAI:

110. Határozat a nyilvános hirdetmény közzétételéről az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületek és mezőgazdasági létesítmények bérbeadására Törökkanizsa község területén.....	189
111. Határozat a sportszervezetek számára a sportlétesítmények kiépítésére és karbantartására vonatkozó eszközök odaítéléséről.....	195

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Нови Кнежевац
Општинско веће
Број: III-06-1/118-1
Дана: 15.09.2015. године
НОВИ КНЕЖЕВАЦ

На основу члана 68. Статута Општине Нови Кнежевац („Сл.лист Општине Нови Кнежевац“, бр.12/08, 11/10 и 6/13“) Општинско веће општине Нови Кнежевац на седници одржаној 15.09.2015. године, донело је следећу

ОДЛУКУ

1. Општина Нови Кнежевац одобрава учешће сопственим средствима у суфинансирању пројекта видео надзора у васпитно-образовним установама ради повећања безбедности ученика у складу са условима Конкурса за доделу бесповратних средстава локалним самоуправама у Аутономној Покрајини Војводини у 2015 години који је расписао Покрајински секретаријат за привреду, запошљавање и равноправност полова.

2. Одобрава се учешће средставима Општине Нови Кнежевац за реализацију пројекта из претходне тачке у износу од 118.530,20 динара што представља 9% од укупне инвестиционе вредности пројекта са обрачунатим ПДВ-ом од 1.318.453,20 динара.

3. Средства за сопствено учешће у износу из тачке 2. ове Одлуке предвиђена су Одлуком о буџету Општине Нови Кнежевац за 2015. годину („Службени лист општине Нови Кнежевац“, бр. 31/2014), у оквиру раздела 4– Општинска управа, Програм 2002 – Основно образовање, Програмска активност 2002 – 0001 - Функционисање основних школа, функција 912- Основно образовање, економска класификација 4631 – Текући трансфери осталим нивоима власти.

Председник
Општинског већа,
Драган Бабић,с.р.

Szerb Köztársaság
Vajdaság Autonóm Tartomány
TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG
KÖZSÉGI TANÁCS
Szám:III-06-1/118-1
Kelt:2015.09.15-én
TÖRÖKKANIZSA

Törökkanizsa község Alapszabályzatának 68. szakasza (Törökkanizsa község Hivatalos Lapja 12/08., 11/10. és 6/13. szám) alapján Törökkanizsa község községi tanácsa 2015. 09. 15-én megtartott ülésén meghozta az alábbi

H A T Á R O Z A T O T

1.Törökkanizsa község jóváhagyja a saját eszközök igénybevételét az oktatási-nevelési intézmények videó-felügyeletének a tanulók biztonságának növelése céljából való biztosítása projektumának társpénzeléséhez, összhangban a 2015-ös évre a Vajdaság Autonóm Tartomány önkormányzatai számára vissza nem térítendő eszközökre kiírt pályázat feltételeivel, melyet a Tartományi Gazdasági, Foglalkoztatási és Nemi Egyenjogúsági Titkárság írt ki.

2. Engedélyezi Törökkanizsa község saját eszközeinek igénybevételét az előző pontban megjelölt projektum megvalósításához, 118.530,20 dináros összegben, amely a projektum 1.318.453,20 dináros összértékének 9%-át teszi ki póttértékadóval együtt.

3. Az e határozat 2. szakaszában megjelölt önrészt A Törökkanizsa község 2015-ös évi költségvetéséről szóló határozatban látták elő (Törökkanizsa község Hivatalos Lapja 31/2014. szám), a 4. Községi Közigazgatási Hivatal költséghelyrend, Program 2002-Alapfokú oktatás, Programtevékenység: 2002-0001- Az általános iskolák működése, 912 jogcímcsoport – Alapfokú oktatás, 4631 Más hatalmi szintekre történő átutalások közigazdasági osztályozás keretében.

A KÖZSÉGI TANÁCS ELNÖKE:
Dragan Babić, s.k.

На основу члана 68. Статута Општине Нови Кнежевац („Службени лист општине Нови Кнежевац“ бр.12/08, 11/10 и 6/13) и члана 26. Пословника о раду Општинског већа („Службени лист општине Нови Кнежевац“ бр. 11/08, 13/08 и 31/12), Општинско веће општине Нови Кнежевац на својој седници одржаној дана 24.09.2015. донело је следеће

РЕШЕЊЕ

I

Општинско веће општине Нови Кнежевац **даје сагласност** на Споразум који закључују

- општина Нови Кнежевац, из Новог Кнежевца, Краља Петра I Карађорђевића 1,
- Калик Мирко из Новог Кнежевца, Војводе Мишића 6, и
- АД „СЕНТА-ПРОМЕТ“ ТП Сента, Сента, Поштанска 13.

II

Предмет споразума је предлог продаје непокретности извршног дужника, уписане у Лист непокретности бр.4551, К.О. Нови Кнежевац, парц.бр. 974 пословни простор угоститељства, површине 1593 м², у приземљу, који се налази у Новом Кнежевцу, Трг Моше Пијаде бр.8, земиште под зградом-објектом од 10 ара 68 м², градско грађевинско земљиште, број зграде 1, путем непосредне погодбе и то купцу АД „СЕНТА-ПРОМЕТ“ ТП Сента.

III

Овлашћује се Љубомир Дошен – општински правобранилац да у име и за рачун општине Нови Кнежевац потпише споразум.

Број: III-06-1/120-3

У Новом Кнежевцу, дана: 24.09.2015. године

ОПШТИНСКО ВЕЋЕ ОПШТИНЕ НОВИ КНЕЖЕВАЦ

ПРЕДСЕДНИК
Драган Бабић, с.р.

109.

Törökkanizsa község Alapszabályzatának 68. szakasza (Törökkanizsa község Hivatalos Lapja 12/08., 11/10. és 6/13. szám) és Törökkanizsa község Ügyrendi szabályzatának 26. szakasza (Törökkanizsa község Hivatalos Lapja 11/08., 13/08. és 31/12. szám) alapján Törökkanizsa község községi tanácsa 2015. 09. 24-én megtartott ülésén meghozta az alábbi

V É G Z É S T

Törökkanizsa község községi tanácsa **jóváhagyja** a megállapodást, amelyet az alábbi felek kötnek:

- Törökkanizsa község, Törökkanizsa, I. Karadorđević Péter király u. 1.
- Kalik Mirko, Törökkanizsa, Mišić vajda 6., és
- SENTA PROMET RT., Kereskedelmi Vállalat Zenta, Zenta, Posta u. 13.

II.

A megállapodás tárgya a végrehajtás alá vont adós ingatlanának eladási javaslata, a Törökkanizsa kataszteri község 4551 számú ingatlan lapjába bejegyzett, 974 számú telek, területe 1593 m² földszinti vendéglátóipari hivatali terület, mely Törökkanizsán található, a Moša Pijade tér 8. alatt, 10 ár 68 m²-es telken épülettel-létesítménnyel, városi építési területen, 1 épülettel, közvetlen megegyezés útján, a SENTA PROMET RT., Kereskedelmi Vállalat Zenta vásárló számára.

III.

Felhatalmazza Ljubomir Došen községi ügyészt, hogy Törökkanizsa nevében és terhére aláírja a megegyezést.

Szám: III/06-1/120-3
Törökkanizsán, 2015.09.24-én

TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG KÖZSÉGI TANÁCSA

ELNÖK:
Dragan Babić, s.k.

110.

На основу члана 64. став 3. Закона о пољопривредном земљишту («Сл.гласник РС», број 62/06, 69/08 и 41/09) и члана 1. Одлуке о одређивању надлежног органа за спровођење поступка давања у закуп пољопривредног земљишта у државној својини («Сл.лист општине Нови Кнежевац» број 9 /2009), председник општине Нови Кнежевац је дана 21.09.2015 године, донео

ОДЛУКУ

**О РАСПИСИВАЊУ ЈАВНОГ ОГЛАСА ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП
ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА И ПОЉОПРИВРЕДНИХ ОБЈЕКТА У
ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ
У ОПШТИНИ НОВИ КНЕЖЕВАЦ
и расписује**

**О Г Л А С
ЗА ЈАВНУ ЛИЦИТАЦИЈУ
ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА И
ПОЉОПРИВРЕДНИХ ОБЈЕКТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ**

I**- Предмет јавног надметања -**

1. Расписује се оглас за јавну лицитацију у првом кругу за давање у закуп пољопривредног земљишта и пољопривредних објеката у државној својини у Општини Нови Кнежевац у следећим катастарским општинама:

КО	Број јавног надметања	Површина (ха, ари, м ²)	Површина пољ.објекта (м ²)	Почетна цена (дин / ха)	Депозит (дин) 30%	Период закупа (год)
Нови Кнежевац	2	51,0125		12.901,16	197.436,12	1
Нови Кнежевац	3	48,1419		11.820,92	170.724,59	1
Нови Кнежевац	4	15,6425		12.901,16	60.541,91	1
Нови Кнежевац	5	17,4562		11.105,68	58.158,93	1
Нови Кнежевац	6	37,1248		10.443,80	116.317,19	1
Нови Кнежевац	7	28,4882		4.976,16	42.528,55	1
Нови Кнежевац	8	54,0701		4.573,82	74.192,22	1
Нови Кнежевац	9	30,8888		12.901,16	119.550,40	1
Нови Кнежевац	10	74,6700		12.211,70	273.554,30	1
Нови Кнежевац	11	16,9247		6.168,86	31.321,83	1
Нови Кнежевац	12	11,1399		17.840,26	59.621,61	1
Нови Кнежевац	13	3,7800		16.587,21	18.809,89	1
Нови Кнежевац	14	7,9001		12.901,16	30.576,13	1
Нови Кнежевац	15	10,1760		12.901,16	39.384,66	1
Нови Кнежевац	16	19,5503		14.889,96	87.330,96	1
Нови Кнежевац	17	21,0965		5.663,15	35.841,83	1
Нови Кнежевац	18	6,3126		17.967,34	34.026,19	1
Нови Кнежевац	19	20,8238		12.056,45	75.318,38	1
Нови Кнежевац	20	44,7047		3.634,34	48.741,63	1
Нови Кнежевац	21	42,9279		5485,48	70.644,13	1
Нови Кнежевац	22	50,1140		12.526,10	188.319,95	1
Нови Кнежевац	23	116,8202		3.724,36	130.524,48	1
Мајдан	24	13,0570		12.901,16	50.535,13	1

110.

A mezőgazdasági földterületekről szóló törvény 64. szakaszának 3. bekezdése (A Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye 62/06., 69/08. és 41/09. szám) és Az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadása eljárásának lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat 1. szakasza (Törökanizsa község Hivatalos Lapja 9/2009. szám), Törökanizsa község elnöke 2015.09. 21-én meghozta a

H A T Á R O Z A T O T

NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KÖZZÉTÉTELÉRŐL AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LÉVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLETEK ÉS MEZŐGAZDASÁGI LÉTESÍTMÉNYEK BÉRBEADÁSÁRA TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG TERÜLETÉN *és közzéteszi*

AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LÉVŐ FÖLDTERÜLETEK ÉS MEZŐGAZDASÁGI LÉTESÍTMÉNYEK NYILVÁNOS ÁRVERÉS ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA VONATKOZÓ H I R D E T M É N Y T

I.

- A nyilvános árverés tárgya -

1. Közzéteszük a Törökanizsa község területén állami tulajdonban lévő földterületek és mezőgazdasági létesítmények nyilvános árverés útján, az első körben történő bérbeadására vonatkozó hirdetményt, az alábbi kataszteri községekben:

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m ²)	A mezőgazdasági létesítmény területe (m ²)	Kikiáltási ár (din/ha)	Letét (din) 30%	Bérleti idő(év)
Törökanizsa	2	51,0125		12.901,16	197.436,12	1
Törökanizsa	3	48,1419		11.820,92	170.724,59	1
Törökanizsa	4	15,6425		12.901,16	60.541,91	1
Törökanizsa	5	17,4562		11.105,68	58.158,93	1
Törökanizsa	6	37,1248		10.443,80	116.317,19	1
Törökanizsa	7	28,4882		4.976,16	42.528,55	1
Törökanizsa	8	54,0701		4.573,82	74.192,22	1
Törökanizsa	9	30,8888		12.901,16	119.550,40	1
Törökanizsa	10	74,6700		12.211,70	273.554,30	1
Törökanizsa	11	16,9247		6.168,86	31.321,83	1
Törökanizsa	12	11,1399		17.840,26	65.901,23	1
Törökanizsa	13	3,7800		16.587,21	18.809,89	1
Törökanizsa	14	7,9001		12.901,16	30.576,13	1
Törökanizsa	15	10,1760		12.901,16	39.384,66	1
Törökanizsa	16	19,5503		14.889,96	91.794,86	1
Törökanizsa	17	21,0965		5.663,15	35.841,83	1
Törökanizsa	18	6,3126		17.967,34	80.903,20	1
Törökanizsa	19	20,8238		12.056,45	75.318,38	1
Törökanizsa	20	44,7047		3.634,34	48.741,63	1
Törökanizsa	21	42,9279		5485,48	70.644,13	1
Törökanizsa	22	50,1140		12.526,10	188.319,95	1
Törökanizsa	23	116,8202		3.724,36	130.524,48	1
Majdány	24	13,0570		12.901,16	50.535,13	1

Мајдан	25	10,5320		3.841,24	12.136,78	1
Б. Аранђелово	26	17,4870		12.901,16	67.680,77	1
Б. Аранђелово	27	4,9592		12.901,16	19.193,82	1
Б. Аранђелово	28	19,1000		12.901,16	73.923,64	1
Б. Аранђелово	29	5,4838		14.123,53	23.235,18	1
Б. Аранђелово	30	80,4640		3.829,27	92.435,56	1
Б. Аранђелово	31	20,2313		3.136,12	19.034,36	1
Б. Аранђелово	32	15,6099		12.368,33	57.920,55	1
Б. Аранђелово	33	16,4482		12.030,04	59.361,77	1
Б. Аранђелово	34	27,1067		13.098,87	106.520,213	1
Б. Аранђелово	35	9,5370		12.901,16	36.911,50	1
Б. Аранђелово	36	13,1056		13.651,82	53.674,62	1
Б. Аранђелово	37	103,2260		3.619,56	112.090,09	1
Б. Аранђелово	38	9,7329		12.734,06	37.181,80	1
Б. Аранђелово	39	28,2629		12.592,05	106.766,41	1
Б. Аранђелово	40	21,2387		12.901,16	82.201,16	1
Б. Аранђелово	41	5,8260		14.484,36	25.315,76	1
Б. Аранђелово	42	89,4871		12.210,10	327.794,15	1
Банатско Аранђелово	43	105,0958		7.678,59	242.096,24	1
Банатско Аранђелово			1397	15,21	6.374,51	1
Српски Крстур	44	2,2099		10.821,14	7.174,09	1
Српски Крстур	45	14,9379		8.847,06	39.646,95	1
	УКУПНО	1362,9046	1397			

Лицитациони корак износи 500,00 динара.

2. Увид у документацију: графички преглед катастарских парцела и пољопривредних објеката по катастарским општинама и списак парцела по формираним јавним надметањима (комплексима), која су предмет издавања у закуп, може се извршити у згради Општине Нови Кнежевац, у канцеларији бр 14 сваког радног дана од 08:00 до 12:00 часова.

Контакт особа Радивој Ћирић, тел. 0230/82-055, локал 170.

3. Земљиште и објекти из овог огласа дају се у виђеном стању и купац се не може позивати на њихове физичке недостатке.

4. Обилазак пољопривредног земљишта и пољопривредних објеката, који се дају у закуп може се извршити:

за КО Нови Кнежевац дана 30.09.2015 од 08-14 часова

за КО Српски Крстур дана 30.09.2015 од 08-14 часова

за КО Банатско Аранђелово дана 01.10.2015 од 08-14 часова

за КО Мајдан дана 01.10.2015 од 08-14 часова

5. Уколико након расписивања Огласа за јавно надметање за закуп пољопривредног земљишта и пољопривредних објеката у државној својини дође до промена површине из огласа по било ком законском основу, даљи поступак давања пољопривредног земљишта и пољопривредних објеката у закуп ће се спровести само за тако утврђену површину.

6. Све трошкове који настану по основу закупа пољопривредног земљишта и пољопривредних објеката у државној својини сносиће лице које добије то земљиште и објекте у закуп.

Majdány	25	10,5320		3.841,24	12.136,78	1
Oroszlámos	26	17,4870		12.901,16	67.680,77	1
Oroszlámos	27	4,9592		12.901,16	19.193,82	1
Oroszlámos	28	19,1000		12.901,16	73.923,64	1
Oroszlámos	29	5,4838		14.123,53	23.235,18	1
Oroszlámos	30	80,4640		3.829,27	92.435,56	1
Oroszlámos	31	20,2313		3.136,12	19.034,36	1
Oroszlámos	32	15,6099		12.368,33	57.920,55	1
Oroszlámos	33	16,4482		12.030,04	59.361,77	1
Oroszlámos	34	27,1067		13.098,87	106.520,213	1
Oroszlámos	35	9,5370		12.901,16	36.911,50	1
Oroszlámos	36	13,1056		13.651,82	53.674,62	1
Oroszlámos	37	103,2260		3.619,56	112.090,09	1
Oroszlámos	38	9,7329		12.734,06	37.181,80	1
Oroszlámos	39	28,2629		12.592,05	106.766,41	1
Oroszlámos	40	21,2387		12.901,16	82.201,16	1
Oroszlámos	41	5,8260		14.484,36	25.315,76	1
Oroszlámos	42	89,4871		12.210,10	327.794,15	1
Oroszlámos		105,0958		7.678,59	242.096,24	1
Oroszlámos	43		1397	15,21	6.374,51	1
Szerbkeresztúr	44	2,2099		10.821,14	7.174,09	1
Szerbkeresztúr	45	14,9379		8.847,06	39.646,95	1
	ÖSSZESEN	1362,9046	1397			

A licitlépcső (ráajánlás) összege 500,00 dinár.

2. A dokumentumok megtekintése: a kataszteri területek grafikai áttekintése kataszteri községek szerint és a nyilvános árverés tárgyát képező, árverési egységek szerint kialakított parcellák jegyzéke – melyek Törökanizsa község épületének 14. számú irodájában tekinthetők meg munkanapokon 8,00-tól 12,00 óráig.

Kapcsolattartó személy: Radivoj Ćirić, telefon: 0230/82-055, 170-es mellék.

3. A hirdetményben megjelölt földterületeket megtekintett állapotban adják bérbe s annak fizikai állapotára a bérlő nem hivatkozhat.

4. E hirdetmény bérbeadandó földterületeit a helyszínen az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

Törökanizsa kataszteri község területén 2015. 09. 30-án 08-tól 14 óráig
 Szerbkeresztúr kataszteri község területén 2015. 09. 30-án 08-tól 14 óráig
 Oroszlámos kataszteri község területén 2015.10. 01-jén 08-tól 14 óráig
 Majdány kataszteri község területén 2015.10. 01-jén 08-tól 14 óráig.

5. Ha az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületek bérbeadására meghirdetett árverés kiírását követően a hirdetményben megnevezett földek területén bármilyen törvényes jogcímen változás következik be, a mezőgazdasági földterület bérbeadásának további eljárását csak az így megállapított területre vonatkozóan bonyolítják le.

6. Az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földterületek és létesítmények bérbevitelével kapcsolatos minden költség az adott területet bérlő személyt terheli.

7. Земљиште и објекти из овог Огласа дају се у закуп искључиво за пољопривредну производњу, не могу се користити у друге сврхе.

8. Земљиште и објекти из овог огласа не могу се давати у подзакуп.

II

– Услови за пријављивање на јавно надметање–

1. Право учешћа у јавном надметању за давање у закуп пољопривредног земљишта и пољопривредних објеката у државној својини има:

- **физичко лице** - које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава на територији јединице локалне самоуправе на којој се налази предметно земљиште и има активан статус, има својство осигураника пољопривредника код Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, са пребивалиштем у катастарској општини на којој се налази земљиште које је предмет закупа и које је власник најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта у истој катастарској општини.

- **физичко лице** - које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава, и има активан статус, има својство осигураника пољопривредника код Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, са пребивалиштем на територији јединице локалне самоуправе која спроводи јавно надметање, а чија се парцела граничи са земљиштем у државној својини које је предмет закупа.

- **правно лице** – које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава и има активан статус, које је власник најмање 10 ха пољопривредног земљишта у катастарској општини у којој се налази земљиште које је предмет закупа и има седиште на територији јединице локалне самоуправе којој припада та катастарска општина.

2. Испуњеност услова за пријављивање на јавно надметање понуђач доказује фотокопијама следећих докумената:

- доказ о месту пребивалишта за физичка лица, односно, извод из привредног регистра (не старији од шест месеци до дана објављивања огласа) за правна лица

- потврда о активном статусу у Регистру пољопривредних газдинстава из текуће године

- доказ о власништву најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта у катастарској општини на којој се налази земљиште које је предмет закупа за физичка лица,

- доказ о власништву пољопривредног земљишта које се граничи са земљиштем које је предмет закупа за физичка лица,

- доказ о власништву најмање 10 ха пољопривредног земљишта правног лица у КО у којој се налази предметно надметање,

- доказ о својству осигураника пољопривредника код Републичког фонда ПИО.

3. Понуђачи су дужни да пре почетка јавног надметања доставе оригинале докумената из тачке 2. овог одељка на увид Комисији за спровођење поступка јавног надметања. Најповољнији понуђач је дужан да након закључења записника са јавног надметања, преда оригинале докумената из тачке 2. овог одељка Комисији за спровођење поступка јавног надметања.

4. Понуђач или његов овлашћени представник дужан је да присуствује јавном надметању, у супротном се сматра да је одустао од јавног надметања.

5. Овлашћени представник понуђача дужан је да достави оверено пуномоћје од стране надлежног органа Комисији за спровођење поступка јавног надметања пре почетка јавног надметања. Овлашћени представник може заступати само једног понуђача на јавном надметању.

6. Понуђачи су дужни да заједно са пријавом за јавно надметање доставе доказ о уплати депозита у тачном динарском износу наведеном у табели из тачке I овог огласа,

7. Az e hirdetményben megjelölt földterületek kizárólag mezőgazdasági termelésre vehetők bérbe, s más célokra nem használhatók.

8. E hirdetményben megjelölt földterületek albérlőnek nem adhatók ki.

II.

– A nyilvános árverésen való részvétel feltételei–

1. Az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadására kiírt nyilvános árverésen részvételi joguk van:

- **fizikai személynek** – akit bejegyezték a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásába azon helyi önkormányzat területén, ahol a szóban forgó földterület található és aktív gazdaságként tartják nyilván, a Köztársasági Nyugdíj és Egészségbiztosítási Alapnál biztosított földművesként szerepel, s lakóhelye abban a kataszteri községben van, ahol a bérlet tárgyát képező földterület található, s ha ugyanabban a kataszteri községben legalább 0,5 hektáros földterület tulajdonosa.

- **fizikai személynek** – akit bejegyezték a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásába és aktív gazdaságként tartják nyilván, a Köztársasági Nyugdíj és Egészségbiztosítási Alapnál biztosított földművesként szerepel, s lakóhelye annak a helyi önkormányzatnak a területén van, amely a nyilvános árverést lebonyolítja, s akinek a földterülete határos az állami tulajdonban lévő, a bérlet tárgyát képező földterülettel.

- **jogi személynek** – amelyet bejegyezték a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásába és aktív gazdaságként tartják nyilván s legalább 10 hektáros mezőgazdasági területtel rendelkezik azon kataszteri község területén, ahol a bérlet tárgyát képező földterület található s székhelye a szóban forgó kataszteri községet magában foglaló helyi önkormányzat területén van.

2. Az ajánlattevők az alábbi okmányok fénymásolataival igazolják, hogy elegendő tesznek a nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek:

- fizikai személyek esetében a tartózkodási helyet igazoló bizonyíték, illetve a gazdasági bejegyzés kivonata (amely a hirdetmény közzétételének napjától számítva hat hónappal nem régebbi) a jogi személyeknek

- a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásának az aktív státusról szóló igazolását a folyó évre vonatkozóan

- bizonyítékot arról, hogy legalább 0,5 hektáros földterület tulajdonosa abban a kataszteri községben, ahol a bérlet tárgyát képező földterület található, a fizikai személyekre vonatkozóan

- bizonyítékot az állami tulajdonban lévő, a bérlet tárgyát képező földterülettel határos földterület tulajdonjogáról, a fizikai személyekre vonatkozó bérletnél

- bizonyítékot arról, hogy a jogi személy legalább 10 hektáros mezőgazdasági területtel rendelkezik azon kataszteri község területén, amelyre a nyilvános árverést meghirdették

- bizonyítékot a Köztársasági Nyugdíj és Egészségbiztosítási Alapnál a biztosított földművesként való nyilvántartásról.

3. Az ajánlattevők kötelesek a nyilvános árverés kezdete előtt megtekintésre továbbítani az e fejezet 2. pontjában megjelölt eredeti okiratokat a nyilvános árverést lebonyolító illetékes bizottságnak. A legkedvezőbb ajánlattevő köteles e bizottságnak a nyilvános árverésről szóló jegyzőkönyv lezárása után átadni az e fejezet 2. pontjában megjelölt eredeti okiratokat.

4. Az ajánlattevő vagy annak felhatalmazott képviselője köteles részt venni a nyilvános árverésen, ellenkező esetben úgy tekintik, hogy elállt a nyilvános árveréstől.

5. Az ajánlattevő a nyilvános árverés megkezdése előtt köteles az illetékes szervek által hitelesített felhatalmazást továbbítani a nyilvános árverést lebonyolító illetékes bizottságnak. A felhatalmazott képviselő csak egy ajánlattevőt képviselhet a nyilvános árverésen.

6. Az ajánlattevők kötelesek a részvételi jelentkezéssel egy időben bizonyítékot adni arról, hogy a letéti díjat az e hirdetmény I. pontjában található táblázatban közölt pontos

за свако јавно надметање појединачно, на рачун Општинске управе Нови Кнежевац број: 840-932804-69 и позив на број 97 14 222

7. Свим понуђачима, осим најповољнијем, уплаћени депозит ће се вратити након јавног надметања. Најповољнијем понуђачу депозит ће бити урачунат у годишњу закупнину. У случају да најповољнији понуђач одустане од своје понуде депозит се не враћа. Депозит се не враћа ни понуђачу који је одлуком Комисије за спровођење поступка јавног надметања удаљен са јавног надметања због нарушавања реда и дисциплине.

8. Правно, односно физичко лице које учествује на јавном надметању, може да закупи највише до 100 ха земљишта које је предмет закупа, осим за надметања чија је површина већа од 100 ха.

Лице које је остварило право пречег закупа, по основу узгоја животиња, има право да закупи пољопривредно земљиште у државној својини до површине пољопривредног земљишта које му припада по основу броја условних грла, а уз ограничење из става 1.

9. Уколико излицитирана цена прелази двоструки износ почетне цене, потребно је да сви понуђачи који настављају надметање, допуне депозит до 50% излицитиране цене. Надметање се наставља после уплате депозита.

10. Јавно надметање ће се одржати уколико буде благовремено достављена најмање једна пријава.

11. Право учешћа на јавном надметању у **првом кругу немају** правна и физичка лица која су право учешћа на јавном надметању у првом кругу, по Годишњем програму текуће године, већ искористила у другој јединици локалне самоуправе, односно у другом месту пребивалишта на територији Републике Србије и имају важећи уговор, по том основу, са Министарством пољопривреде и заштите животне средине.

12. Право учешћа у јавном надметању за давање у закуп пољопривредног земљишта у државној својини **немају** правна и физичка лица која нису испунила све обавезе из ранијих или текућих уговора о закупу пољопривредног земљишта у државној својини као и она која су извршила ометање поседа пољопривредног земљишта или која су нарушавала несметано одвијање било ког дела поступка јавног надметања приликом давања пољопривредног земљишта у државној својини у закуп.

III

– Документација за пријављивање на јавно надметање –

- формулар за пријављивање (попуњен у целости и потписан)
- доказ о уплати депозита
- доказ о месту пребивалишта за физичка лица, односно, извод из привредног регистра (не старији од шест месеци до дана објављивања огласа) за правна лица
- потврда о активном статусу у Регистру пољопривредних газдинстава из текуће године,
- доказ о власништву најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта физичког лица у катастарској општини на којој се налази земљиште које је предмет закупа,
- доказ о власништву пољопривредног земљишта физичког лица које се граничи са земљиштем које је предмет закупа,
- доказ о власништву најмање 10 ха пољопривредног земљишта правног лица у КО у којој се налази предметно надметање,
- доказ о својству осигураника пољопривредника код Републичког фонда ПИО.

Доказ о власништву пољопривредног земљишта је извод из јавне евиденције о непокретности не старији од шест месеци.

összegben befizették Törökanizsa Községi Közigazgatási Hivatalának: 840-932804-69 számú számlájára, a 97 14 222 hivatkozási számmal, minden egyes árverés esetében.

7. A legkedvezőbb ajánlattevő kivételével a befizetett letéti díjat a bizottság a nyilvános árverés után minden ajánlattevőnek visszafizeti. A letéti díjat a legkedvezőbb ajánlattevő esetében beszámítják az éves bérleti díjba. Amennyiben a legkedvezőbb ajánlattevő eláll ajánlatától, a letéti díjat nem szolgáltatják vissza. A letéti díjat nem szolgáltatják vissza annak az ajánlattevőnek sem, akit a nyilvános árverést lebonyolító illetékes bizottság határozatával rendbontás és fegyelemsértés miatt kitiltottak a nyilvános árverésről.

8. A nyilvános árverésen részt vevő jogi illetve fizikai személy legfeljebb 100 hektáros, a bérlet tárgyát képező területet vehet bérbe, kivéve a 100 hektárnál nagyobb területre vonatkozó árverést.

Annak a személynek, aki az állattartás alapján valósította meg a bérleti jogot, joga van az állami tulajdonban lévő földterület bérletére, mégpedig akkora mezőgazdasági földterületre, amely az állatok száma alapján megilleti, az 1. szakaszban megjelölt korlátozások mellett.

9. Amennyiben az elért bérleti díj összege meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, az árverést folytatni kívánó ajánlattevőknek ki kell egészíteniük a letéti díjat, minimálisan az elért ár 50 %-ának összegéig. Az árverés a letéti díj befizetése után folytatódik.

10. A nyilvános árverést akkor tartják meg, ha az adott határidőn belül legalább egy jelentkezést továbbítanak.

11. Az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadása céljából tartandó nyilvános árverés **első fordulójában nem vehetnek részt** azok a jogi és fizikai személyek, akik az első körben tartott árverésen való részvételi jogukat, a folyó év évi programja alapján egy másik önkormányzati egységben, illetve a Szerb Köztársaság területén lévő más lakhelyen már kihasználták s ennek alapján a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi minisztériummal érvényes szerződésük van.

12. Az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadása céljából tartandó nyilvános árverésen **nem vehetnek részt** azok a jogi és fizikai személyek, akik nem tettek eleget minden, az állami tulajdonban lévő földterületek korábbi vagy aktuális bérleti szerződéseiből eredő kötelezettségnek, azok, akik mezőgazdasági tulajdonsértést követtek el vagy akadályozták az állami tulajdonban lévő földterületek bérbeadására irányuló eljárás bármely részének lebonyolítását.

III.

– A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges okiratok –

- jelentkezési formanyomtatvány (hiánytalanul kitöltve és aláírva)
- igazolás a letéti díj befizetéséről
- fizikai személyek esetében a lakhelyről szóló bizonylat, illetve a gazdasági nyilvántartás kivonata (amely a hirdetmény közzétételének napjától számítva hat hónapnál nem régebbi) a jogi személyek számára
- igazolás a mezőgazdasági gazdaságok nyilvántartásában szereplő aktív státusú bejegyzésről a folyó évre vonatkozóan
- bizonyítékot a fizikai személy legalább 0,5 hektáros földterületének tulajdonáról, amely abban a kataszteri községben található, amelyben a szóban forgó árverést lebonyolítják,
- bizonyítékot a fizikai személy mezőgazdasági földterületének tulajdonáról, amely határos a bérlet tárgyát képező földterülettel,
- bizonyítékot a jogi személy legalább 10 hektáros mezőgazdasági földterületének tulajdonáról, amely a abban a kataszteri községben található, ahol a szóban forgó árverést lebonyolítják.
- bizonylat a Köztársasági Nyugdíj és Egészségbiztosítási Alapnál biztosított földművesként való nyilvántartásról.

A mezőgazdasági földterület tulajdonára vonatkozó bizonyíték az ingatlanok nyilvántartásának hat hónapnál nem régebbi kivonata.

Формулар пријаве и адресиране коверте, односно штампане налепнице са адресом општине, се могу преузети сваког радног дана на писарници Општине Нови Кнежевац. Потребно је да се понуђач благовремено упозна са саржајем формулара пријаве.

Пријава на оглас се подноси у запечаћеној коверти на којој мора да пише:

На предњој страни:

- Адреса: Општина Нови Кнежевац, улица и број: Краља Петра I Карађорђевића бр 1., Комисији за спровођење поступка давања у закуп пољопривредног земљишта у државној својини
- Број јавног надметања ____ (навести и КО)

На задњој страни:

- име и презиме/назив и адреса понуђача
- Заједно са пријавом на оглас доставља се наведена документација.

IV

- Рок за подношење пријаве -

Рок за подношење документације за пријављивање је до 13:00 сати, дана 12.10.2015. године. Благовременим ће се сматрати све пријаве које стигну у писарницу Општинске управе Општине Нови Кнежевац до наведеног рока, без обзира на начин достављања.

Непотпуне и неблаговремене пријаве неће се разматрати.

V

- Јавно надметање -

Јавно надметање за давање у закуп земљишта и објеката из тачке I. овог Огласа одржаће се у згради Општине Нови Кнежевац, улица и број: Краља Петра I Карађорђевића бр 1., и то:

1. К.О. Нови кнежевац дана 13.10.2015. године са почетком у 08:00 часова
2. К.О. Српски Крстур дана 13.10.2015 године са почетком у 10:00 часова
3. К.О. Банатско Аранђелово 13.10.2015. године са почетком у 12:00 часова
4. К.О. Мајдан 13.10.2015. године са почетком у 12:00 часова

VI

- Плаћање закупнине -

Закупнина ће бити прерачуната у Евре по средњем курсу Народне банке Србије на дан јавне лицитације.

Закупнина се плаћа унапред у динарској противвредности по средњем курсу Народне банке Србије на дан уплате.

VII

- Средства обезбеђења плаћања -

Најповољнији понуђач је у обавези да у року од 10 дана од правоснажности одлуке достави доказ о уплати закупнине у износу утврђеном правоснажном одлуком о давању у закуп пољопривредног земљишта и пољопривредних објеката у државној својини, умањеном за износ уплаћеног депозита, које ће доставити Министарству

A jelentkezési formanyomtatvány és a megcímezett borítékok, valamint a község címével ellátott matricák átvehetők Törökkanizsa község iktatóirodájában, minden munkanapon. Az ajánlattevőnek időben meg kell ismerkednie a jelentkezési formanyomtatvány tartalmával.

A jelentkezési anyagot lepecsételt borítékban kell átadni, az alábbi szöveggel:

Az első oldalon:

- Cím: Törökkanizsa község, utca és házszám: I. Karadordević Péter király u. 1., Az állami tulajdonban lévő földek bérbeadását lebonyolító bizottság részére
- Az árverés száma ____ (feltüntetni a kataszteri községet)

A hátoldalon:

- az ajánlattevő vezeték-és utóneve és címe

A jelentkezéssel együtt a megjelölt okiratokat is be kell nyújtani.

IV.

- Jelentkezési határidő -

Az árverésre való jelentkezéshez szükséges okiratok benyújtásának határideje 2015.10.12-e, 13:00 óráig. Időben érkezettnek tekinthető minden jelentkezés, amely a fenti határidőn belül beérkezett Törökkanizsa község Közigazgatási Hivatalához.

A hiányos és késve érkezett jelentkezéseket a bizottság nem veszi figyelembe.

V.

- A nyilvános árverés-

Az e hirdetmény I. pontjában megjelölt földterületek bérbeadására meghirdetett nyilvános árverésre Törökkanizsa község épületében kerül sor, az I. Karadordević Péter király u. 1. szám alatt, az alábbi időpontokban:

1. Törökkanizsa kataszteri község területére 2015. 10. 13-án 08.00 órakor
2. Szerbkeresztúr kataszteri község területére 2015. 10. 13-án 10.00 órakor
3. Oroszlámos kataszteri község területére 2015. 10. 13-án 12.00 órakor
4. Majdány kataszteri község területére 2015. 10. 13-án 12.00 órakor.

VI.

- A bérleti díj fizetése -

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Bank árverés napján érvényes középárfolyama szerint számítják át euróba.

A bérleti díjat előre kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank befizetés napján érvényes középárfolyama szerint meghatározott dinárértékben.

VII

- Fizetési biztosítékok -

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat hatályba lépésétől számított 10 napon belül köteles bizonyítékot szolgáltatni az állami tulajdonban lévő földterület bérbeadásáról szóló jogerős határozatban megjelölt bérleti díj biztosíték összegével csökkentett összegének befizetéséről, amelyet Törökkanizsa Községi Közigazgatási

пољопривреде и заштите животне средине преко Општинске управе Општине Нови Кнежевац.

За уговоре чији је рок трајања дужи од једне године закупац плаћа закупнину најкасније до 30.септембра за сваку наредну годину закупа, а уз уплатницу за прву годину закупа доставља и :

- гаранцију пословне банке у висини годишње закупнине пољопривредног земљишта или
- уговор о јемству јемца (правно лице) или
- доказ о уплати депозита у висини једне годишње закупнине као средство обезбеђења плаћања закупнине, а који ће се у случају редовног плаћања рачунати као плаћена закупнина за последњу годину закупа

Уколико закупац не достави уплату из става 2. ове тачке уговор о закупу се раскида а закупнина ће бити наплаћена из средстава обезбеђења наплате.

Ову одлуку објавити у дневном листу „Дневник“, службеном листу Општине Нови Кнежевац, на огласној табли Општинске управе Нови Кнежевац и на огласним таблама месних заједница, и на веб страни www.noviknezevac.com, с тим што ће се рок за подношење пријава рачунати од дана објављивања у дневном листу „Дневник“.

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ОПШТИНА НОВИ КНЕЖЕВАЦ
ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ**

Број: П-320-83

**ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ
Драган Бабић, с.р.**

Дана: 21.09.2015.године

Hivatala által a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztériumhoz kell továbbítani.

Az egy évnél hosszabb időre szóló bérleti szerződéseknél a bérlő a bérleti díjat legkésőbb szeptember 30-áig köteles befizetni minden következő bérleti évre, és az első évre szóló bérleti díj fizetési utalványához az alábbiakat kell mellékelni:

- A mezőgazdasági földterület éves bérleti díjának megfelelő banki biztosítékot
- kezességi szerződést (jogi személy) vagy
- az egy éves bérleti díj összegének megfelelő letét befizetéséről szóló bizonylatot a bérlet fizetésének biztosítékeként, melyet rendszeres bérletfizetés esetén beszámítanak az utolsó év bérleti díjába.

Amennyiben a bérlő a befizetést nem az e pont 2. bekezdésének megfelelően továbbítja, a bérleti szerződést felbontják és a bérleti díjat a biztosíték eszközeiből fedezik.

E határozatot közzé kell tenni a **Dnevnik** napilapban, Törökkanizsa község Hivatalos Lapjában, Törökkanizsa Községi Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján és a helyi irodákban, valamint a község www.noviknezevac.com honlapján, azzal, hogy a jelentkezési határidőt a Dnevnik napilapban való megjelentetéstől számítják.

SZERB KÖZTÁRSASÁG
TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG
A KÖZSÉG ELNÖKE
Szám: II-320-83
Kelt: 2015. 09. 21-én

A KÖZSÉG ELNÖKE:
Dragan Babić, s.k.

111.

На основу члана 13. Одлуке о поступку и критеријумима за доделу средстава за изградњу и одржавање спортских објеката („Службени лист општине Нови Кнежевац“, бр.21/2014), документације и ранг листе достављене од стране Комисије за спровођење поступка за доделу средстава за изградњу и одржавање спортских објеката на територији општине Нови Кнежевац од 23.09.2015.године, председник Општине Нови Кнежевац је дана 24.09.2015. године донео

О Д Л У К У
О ДОДЕЛИ СРЕДСТАВА СПОРТСКИМ КЛУБОВИМА
ЗА ИЗГРАДЊУ И ОДРЖАВАЊЕ СПОРТСКИХ ОБЈЕКТА

I.

ДОДЕЉУЈУ СЕ средства спортским клубовима за изградњу и одржавање спортских објеката из буџета општине Нови Кнежевац у укупном износу од 800.000,00 динара, и то:

Ред. бр.	Назив спортског клуба	Место	Одобрена средства
1.	Фудбалски клуб „Граничар“	Ђала	200.000,00
2.	Фудбалски клуб „Хајдук“	Подлокањ	200.000,00
3.	Фудбалски клуб „Славија“	Банатско Аранђелово	330.000,00
4.	Кајакашки клуб „Обилић“	Нови Кнежевац	70.000,00

II.

Учесници јавног огласа имају право да поднесу приговор на Одлуку о додели средстава спортским клубовима за изградњу и одржавање спортских објеката, Општинском већу општине Нови Кнежевац у року од пет дана од дана достављања ове Одлуке.

III.

Ова Одлука ће се објавити на огласним таблама месних заједница, огласној табли Општинске управе општине Нови Кнежевац, званичној интернет презентацији општине Нови Кнежевац као и у „Службеном листу општине Нови Кнежевац“.

Република Србија
 Аутономна Покрајина Војводина
 ОПШТИНА НОВИ КНЕЖЕВАЦ
 П р е с е д н и к
 Број: II-66-73
 Дана: 24.09.2015.године
 НОВИ КНЕЖЕВАЦ

ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ,
 Драган Бабић,с.р.

111.

A sportlétesítmények kiépítésére és karbantartására vonatkozó eszközök odaítélésének eljárásáról és feltételeiről szóló határozat 13. szakasza (Törökkanizsa község Hivatalos Lapja 21/2014. szám), A Törökkanizsa területén a sportlétesítmények kiépítésére és karbantartására vonatkozó eszközök odaítélésére vonatkozó eljárást lebonyolító bizottság 2015.09.23-án továbbított dokumentációja és rangsorolása alapján Törökkanizsa község elnöke 2015.09.24-én meghozta a

H A T Á R O Z A T
A SPORTSZERVEZETEK SZÁMÁRA A SPORTLÉTESÍTMÉNYEK
KIÉPÍTÉSÉRE ÉS KARBANTARTÁSÁRA VONATKOZÓ ESZKÖZÖK
ODAÍTÉLÉSÉRŐL

I.

ENGEDÉLYEZI pénzeszközök sportszervezetek számára történő odaítélését sportlétesítmények kiépítése és karbantartása céljából, összesen 800.000,00 dináros összegben, a következőket:

Sorszám	Megnevezés	Helység	Jóváhagyott eszközök
1.	Graničar Labdarúgó Klub	Gyála	200.000,00
2.	Hajduk Labdarúgó Klub	Podlokány	200.000,00
3.	Slavija Labdarúgó Klub	Oroszlámos	330.000,00
4.	Obilić Kajak Klub	Törökkanizsa	70.00,00

II.

A pályázat résztvevőinek joguk van kifogást benyújtani a községi tanácshoz A sportszervezetek számára a sportlétesítmények kiépítésére és karbantartására vonatkozó eszközökről szóló határozatra, e határozat továbbításától számított öt napon belül.

III.

E határozatot kifüggesztik a helyi közösségek hirdetőtábláján, Törökkanizsa Községi Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján, közzéteszik Törökkanizsa község hivatalos honlapján és Törökkanizsa község Hivatalos Lapjában.

Szerb Köztársaság
 Vajdaság Autonóm Tartomány
 TÖRÖKKANIZSA KÖZSÉG
 A KÖZSÉG ELNÖKE
 Szám: II-66-73
 Kelt: 2015.09.24-én
 TÖRÖKKANIZSA

A KÖZSÉG ELNÖKE:
 Dragan Babić, s.k.